

<b>Comunidad Autónoma / Departamento / Estado</b>	EUSKADI
<b>Municipio</b>	KUARTANGO
<b>Edificio</b>	Iglesia de San Quirico y Santa Julita ~ San Kiriko eta Santa Julitaren Eliza (Uríbarri Kuartango)
<b>Dirección</b>	Calle Uribarri, 9, 01439 Uribarri Kuartango, Araba
<b>Localización</b>	Campanario ~ Kanpandorra.
<b>Nombre</b>	<b>Campana pequeña ~ Kanpai txikia (1)</b>
<b>Medidas (cm)</b>	Diámetro (en cm) 72.8   Borde 7.5   Altura del bronce 60.5   Peso aproximado (en kilos)223 kg
<b>Fundidor</b>	MÚRUA, HIJOS DE
<b>Año fundición</b>	1913
<b>Descripción</b>	<p>La campana tiene asas simples y varios elementos vegetales en el hombro. En el tercio hay una inscripción entre cuatro cordones donde se lee la advocación epigráfica y el año de fundición: “IHS MARIA ORA PRO NOBIS ANO 1913”. La inscripción, escrita en latín, nombrando a Jesús como “IHS” en griego, se podría corregir de la siguiente manera: “IHS ET MARIA ORATE PRO NOBIS ANNO 1913”, que su traducción al castellano sería: “JESUS Y MARIA ROGAD POR NOSOTROS AÑO 1913”. Bajo la inscripción hay una cenefa vegetal. En el medio a las 00 aparece el sello del fabricante en forma de escudo coronado indicando la patente: “HIJOS DE MURUA REAL PATENTE DE INVENCION VITORIA”, mientras que a las 06 vemos un crucifijo, por debajo hay varios elementos vegetales. Por último, el medio pie hay varios elementos vegetales y cuatro cordones equidistantes.</p> <p>Kanpaiak helduleku sinpleak ditu eta hainbat landare-motibo sorbaldan. Goiko herenean, lau korden artean inskripzio bat dago, dedikazio epigrafikoa eta galdaketa-urtea dituena: “IHS MARIA ORA PRO NOBIS ANO 1913”. Latinez idatzitako inskripzioa, Jesusi grezieraz “IHS” izena ematen ziona, honela zuzendu liteke: “IHS ET MARIA ORATE PRO NOBIS ANNO 1913”, hau da, euskeraz honela itzultzen dena: “JESUSEK ETA MARIAK GURETZAT OTOITZ EGITEN DUTE 1913. URTEA”. Inskripzioaren azpian landare-ertz bat dago. Erdian, 00 zenbakian, fabrikatzailearen zigilua agertzen da, koroatutako ezkutu baten moduan, patentea adierazten duena: “HIJOS DE MURUA REAL PATENTE DE INVENCION VITORIA” (Vitoriako Muruaren Semeen Asmakizun Errealaren Patentea), eta 06 zenbakian gurutze bat ikusten dugu, eta azpian hainbat landare-elementu daude. Azkenik, oinaren erdialdean lau soka distantzia berera daude.</p>
<b>Fotos</b>	18
<b>Toques</b>	<p>No sabemos si se sigue tocando actualmente. La campana puede repicar mediante una cadena atada al badajo, pero no puede girar.</p> <p>Ez dakigu gaur egun ere jotzen den. Kanpaia klapetari lotutako kate baten bidez jo daiteke, baina ezin da biratu.</p>

<b>Conservación, mantenimiento</b>	<p>Bueno. La campana está en el hueco derecho de la espadaña. Cuenta con un yugo de madera con ejes acodados, parecido a los yugos vasco-riojanos “de orejas”; en un lado del yugo hay una vara cilíndrica, que inmoviliza la campana. También la misma tiene un badajo de madera y una cadena para repicar.</p> <p>Ados. Kanpaia kanpai-hormaren eskuineko irekiduran dago. Zurezko uztarri bat du, ardatz kurbatuak dituena, eusko-errioxar “belarri” uztarrien antzekoa; uztarriaren alde batean kanpaia geldiarazten duen haga zilindriko bat dago. Zurezko klaustro bat eta jotzeko kate bat ere baditu.</p>
<b>Protección</b>	
<b>Propuestas</b>	<p>Para conservar de manera excelente los valores culturales existentes de la campana, proponemos que pueda volver a voltear, retirando las inmovilizaciones e instalar otras que no impidan el movimiento, todo ello si se toman a cabo en próximas iniciativas.</p> <p>Kanpaiaren balio kulturalak modu bikain batean gordetzeko, berriro astintzea proposatzen dugu, immobilizazioak kenduz eta mugimendua oztopatzen ez duten beste batzuk jarritz, etorkizuneko ekimenetan horiek guztiak egiten badira.</p>
<b>Autores de la documentación</b>	HERNANDO CHICO, Ulises
<b>Fecha</b>	06-04-2026

Ficha completa de la campana: [Campana pequeña ~ Kanpai txikia \(1\) Iglesia de San Quirico y Santa Julita ~ San Kiriko eta Santa Julitaren Eliza \(Uríbarri Kuartango\) - KUARTANGO](#)

PDF (06-06-2026)